

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znam twój spoczynek, wyjścia i przyjścia,* i to, jak złościsz się na Mnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem, kiedy siadasz, wychodzisz i wracasz, wiem też o twojej złości na Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam twoje miejsce pobytu, twoje wyjście i twoje wejście, a także twoją wściekłość przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mieszkanie twoje i wyjście twoje, i wejście twoje znam, także popędliwość twoją przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieszkanie twoje i wyszcie twoje, i weszcie twoje, i drogę twoją jam przedtym poznał, i popędliwość twoją przeciwko mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Ja wiem, kiedy wstajesz i kiedy spoczywasz, kiedy wychodzisz [i kiedy] powracasz, i jak cię ponosi złość przeciw Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znam wstawanie twoje i siadanie twoje, Wyjście twoje i wejście twoje, Jak również twoją złość na mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem, kiedy siadasz, kiedy wychodzisz i przychodzisz, i kiedy złościsz się na Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znam miejsce twójego pobytu, twoje wyjścia i powroty i twoją wrogość do Mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I twój spoczynek, i twoje wyjście, i twoje wejście - znam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я пізнав твій престіл і твій вихід і твій вхід і твій гнів, томущо ти розгнівався проти Мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znałem twe legowisko, twoje wyjście i twoje wejście oraz twą popędliwość względem Mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja dobrze wiem, jak siedzisz spokojnie i jak wychodzisz, i jak wchodzisz, i jak się burzysz przeciwko mnie.

¹⁾ wyjścia i przyjścia, וַיֵּצֵא וַיָּבֹא , idiom: wszystkie twoje sprawy, zajęcia.